

110 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)

非選擇題測驗評分說明

110 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)非選擇題包含翻譯測驗與寫作測驗，共計 40 分。翻譯測驗題(一)有關性騷擾防治，社會中也經常討論此現象，故以此入題讓學生學習英文之際，同時關注該議題；題(二)有關網路安全，隨著網路應用與個人生活密不可分，衍生出的相關資安問題，為網路世代所不可忽視之議題。本次寫作測驗為簡函寫作，要求考生依題目提示規劃畢業前的班級旅遊，並邀請外籍老師同行且給予建議，應不難發揮。以下就非選擇題之試題內容、參考答案及評分標準依序說明，提供各界參考。

一、翻譯測驗

(一) 中譯英，共 2 小題，合計 8 分

題目：

針對職場、校園及其他場域性騷擾情形，國內訂有相關法律。①若你感到不舒服，請直接或間接告知他/她其語言及行為是不受歡迎的，並積極蒐證。 在避免性騷擾他人方面，請檢視自己對性別的刻板印象，提醒自己尊重其身體自主權。②若與同事或主管存有權力差異，你不只要建立平等的性別觀念，還要避免身體接觸。

本題旨在評量考生將中文句子譯成正確、通順、達意的英文句子之能力。評量重點在於考生是否能運用相關英文詞彙完成翻譯，如：uncomfortable 不舒服、indirectly 間接、language 語言、behavior 行為、unwelcome 不受歡迎的、actively 積極(地)、collect evidence 蒐證、colleague(s) 同事、supervisor(s) 主管、power 權力、difference 差異、establish 建立、equal 平等、gender 性別、concept 觀念、avoid 避免、contact 接觸等，與英文基本句型，如：If...、not only... but also...。

試題參考答案及評分標準，詳述如下：

第①題參考答案：

If you { feel uncomfortable
don't feel comfortable }, please tell him/her directly or indirectly that
his/her language and behavior are { unwelcome
not welcome }, and actively { collect
gather
search for } evidence.

第②題參考答案：

If there { is
exists } a power difference with your { colleagues
co-workers } or { supervisors
managers
bosses },
you not only need to { establish
develop
form
build } { an equal gender concept
the notion of gender equality }, but also avoid (a) { physical
body } contact.

◆ 表一 中譯英評閱指標

級分	說明
4	能充分表達原文題意，對題材有絕佳的掌握，句法結構及連貫性甚佳。文法及標點正確，用字遣詞沒有或極少不當之處。
3	能適切表達原文題意，對題材有良好的掌握，句法結構及連貫性大致得當。文法及標點、用字遣詞有少數不當之處，但不妨礙題意之表達。
2	僅能部分表達原文題意，句法結構不良或有誤，且大多難以理解並缺乏連貫性。文法及標點、用字遣詞有失當之處。
1	無法表達原文題意，句法沒有結構概念及連貫性，無法理解。文法及標點、用字遣詞之錯誤甚多。
0	1. 空白(未書寫文字)。 2. 文字瑣碎、形同未答。 3. 只抄題目或其他試題。 4. 只抄引導文字。 5. 內容完全離題或錯誤。

(二) 英譯中，共 2 小題，合計 8 分。

題目：

Cyber security can be described as the collective methods, technologies, and processes to help protect computer systems, networks, and data. **③ Specifically speaking, cyber security is to protect all organizational assets from both external and internal threats as well as potential privacy flaws.** Businesses should use different approaches to keep their business data, their cash flow, and their customers safe online. **④ Reviewing all software regularly and maintaining digital identity properly help in identifying issues early and taking effective measures.**

本題旨在評量考生將英文句子譯成正確、通順、達意的中文句子之能力。試題內容與網路安全有關，對於外語群英語類的考生而言，英文句型不難，惟單字較具挑戰。評量重點方面則為是否能知悉文中關鍵的英文字詞（如：specifically speaking 具體來說、cyber 網路、security 安全、organizational assets 組織的資產、external and internal 外部和內部、potential 潛在的、flaws 漏洞），並能夠依照文章上下文將英文句子翻譯成符合文意的中文。

試題參考答案及評分標準，詳述如下：

第③題參考答案：

{ 具體來說
 { 具體而言
 · 網路安全 { 旨在
 { 意在
 保護組織的所有資產 { 免於 { 外部和內部
 { 免受 { 內外部
 的威脅及潛在的隱私 { 漏洞。
 { 缺陷

第④題參考答案：

定期 { 檢查
 { 檢驗
 所有的軟體及適時地維護 { 數位
 { 電子
 身分有助於及早 { 發現
 { 找出
 問題及採取有效 { 方法。
 { 措施

◆ 表二 英譯中評閱指標

級分	說明
4	能充分表達原文題意，對題材有絕佳的掌握，句法結構及連貫性甚佳。文法及標點正確，用字遣詞沒有或極少不當之處。
3	能適切表達原文題意，對題材有良好的掌握，句法結構及連貫性大致得當。文法及標點、用字遣詞有少數不當之處，但不妨礙題意之表達。
2	僅能部分表達原文題意，句法結構不良或有誤，且大多難以理解並缺乏連貫性。文法及標點、用字遣詞有失當之處。
1	無法表達原文題意，句法沒有結構概念及連貫性，無法理解。文法及標點、用字遣詞之錯誤甚多。
0	1. 空白(未書寫文字)。 2. 文字瑣碎、形同未答。 3. 只抄題目或其他試題。 4. 只抄引導文字。 5. 內容完全離題或錯誤。

本次閱卷時各級分之評分要點詳述如下：

◆ 表三 寫作測驗評閱指標

級分	注意要點
6	<ol style="list-style-type: none"> 1. 說明或提示之事項皆備且具創意，語言沒有什麼問題。 2. 只有少數拼字錯誤。
5	<ol style="list-style-type: none"> 1. 說明或提示之事項皆備且具創意，語言沒有什麼問題。 2. 有較多處的小錯誤。
4	<ol style="list-style-type: none"> 1. 創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 2. 語言使用不錯，具有主題但細節發展不足。 3. 句子對的比錯的多。
3	<ol style="list-style-type: none"> 1. 創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 2. 語言發展較不好，具有主題但不夠清楚或有遺漏。 3. 句子錯的比對的多。
2	<ol style="list-style-type: none"> 1. 大約每個句子都有錯，語言沒有達到要求，無法將意思表達清楚，但仍有提到主題。 2. 具有一定的字數。
1	<ol style="list-style-type: none"> 1. 每個句子都有錯，並且其細節與主題不大符合。 2. 字數太少。
0	<ol style="list-style-type: none"> 1. 空白(未書寫文字)。 2. 文字瑣碎、形同未答。 3. 只抄題目或其他試題。 4. 只抄引導文字。 5. 內容完全離題或錯誤。